



Littmann®
Brand

Classic II S.E. Stethoscope

- High acoustic sensitivity
- Tunable diaphragm, a 3M invention, for monitoring low and high frequencies
- Traditional combination chestpiece with non chill rim
- Compact and durable design
- Patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips



Classic II S.E.

Register your stethoscope at www.littmann.com

(GB)	English	pp. 1-4
(FR)	Français	pp. 5-8
(DE)	Deutsch	pp. 9-12
(IT)	Italiano	pp. 13-16
(ES)	Español.....	pp. 17-20
(NL)	Nederlands.....	pp. 21-24
(SE)	Svenska.....	pp. 25-28
(DK)	Dansk	pp. 29-32
(NO)	Norsk.....	pp. 33-36
(FI)	Suomenkielinen	pp. 37-40
(PT)	Portugês	pp. 41-44
(GR)	Ελληνικά	pp. 45-48

(FR) Stéthoscope Classic II S.E.

- Haute sensibilité acoustique
- Membrane à double fréquence, une invention 3M, pour l'écoute des basses et hautes fréquences
- Un double pavillon avec un côté "cloche" et un côté "membrane" et bagues anti-froid
- Conception compacte et robuste
- Embouts brevetés 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing

(DE) 3M™ Littmann® Classic II S.E.

- Exzellente Akustik
- Eine durch 3M patentierte Dual-Frequency-Membran zur Auskultation hoher und niedriger Frequenzen durch Änderung des Anpressdrucks
- Traditionelles Kombinationsbruststück mit Antikälterring
- Kompakt, langlebige Konstruktion
- Patentierte 3M™ Littmann® Snap Tight-Soft-Ohrlöcher

(IT) Stetoscopio Classic II S.E.

- Sensibilità acustica eccezionale
- Diaframma modulabile, un'invenzione 3M, per monitorare basse e alte frequenze
- Testina tradizionale combinata con anello antibivido
- Design durevole e leggero
- Olivette morbide conformabili brevettate 3M™ Littmann® ad aggancio stretto

(ES) Fonendoscopio Classic II S.E.

- Elevada sensibilidad acústica
- Diafragma regulable, un diseño de 3M, para la auscultación de altas y bajas frecuencias
- Campana tradicional con aro quitafíos
- Diseño compacto y resistente
- Para obtener un rendimiento acústico óptimo, el fonendoscopio incorpora olivas ajustables patentadas por 3M™ Littmann®

(NL) Classic II S.E.-stethoscoop

- Grote akoestische gevoeligheid
- Instelbaar membraan, een uitvinding van 3M, om naar hoge en lage frequenties te kunnen luisteren
- Traditioneel combinatie-borststuk met niet koud aanvoelende rand
- Compact en duurzaam ontwerp
- Gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing oordopjes

(SE) Classic II S.E. Stetoskop

- Hög akustisk känslighet
- Flytande membran (en 3M-uppfinning) för att avlyssna låga och höga frekvenser
- Traditionellt bröststycke med icke-kylande membranring
- Kompakt och hållbart utförande
- Patenterade 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver

(DK) Classic II S.E. Stetoskop

- Stor lydmæssig følsomhed
- Flydende membran, der er en 3M opfindelse, til høj- og lavfrekvente lyde
- Traditionelt kombinationsbryststykke med kuldefri ring
- Kompakt og holdbart design
- Patenterede 3M™ Littmann® Snap Tight bløde øreoliven

(NO) Classic II S.E. Stetoskop

- Høy akustisk følsomhet
- Fleksibel membran, en oppfinnelse fra 3M, for å høre på lave og høye frekvenser
- Tradisjonelt kombinasjonshode med varmering
- Kompakt og kraftig design
- Patenterte 3M™ Littmann® Snap Tight ekstra myke ørepropper

(FI) Classic II S.E. -stetoskooppi

- Hyvä akustinen herkkyy
- Säätävällä kuuntelukalvolla varustettu stetoskooppi matalien ja korkeiden taajuuksien seuraamiseen
- Perinteinen rintaosa tuntuu miellyttävältä ihoa vasten
- Kompakti ja kestävä malli
- Patentoidut pehmeät ja tiivit 3M™ Littmann® paikoilleen napsautettavat korvakappalet

(PT) Estetoscópio Classic II S.E.

- Elevado grau de sensibilidade acústica
- Diafragma ajustável, uma invenção da 3M, para monitorização de frequências baixas e elevadas
- Campânula de combinação tradicional com aro anti-arrepios
- Conceção leve [peso reduzido] e durável
- Olivas patenteadas Snap Tight Littmann® da 3M™ com revestimento suave e aderente

(GR) Στηθοσκόπιο Classic II S.E.

- Υψηλή ακουστική ευαισθησία
- Μembrάνη διπλών συχνοτήτων, ευρεσιτεχνία της 3M, για την παρακολούθηση χαμηλών και υψηλών συχνοτήτων
- Συνδυασμός κώδωνα με στεφάνη που δεν παγώνει τον ασθενή
- Εύκολο στη χρήση και την μεταφορά
- Κατοχυρωμένης τεχνολογίας 3M™ Littmann® μαλακές κουμπιές ελίες

3M™ Littmann® Classic II S.E. Stethoscope



Congratulations on the purchase of your new Littmann® Classic II S.E. Stethoscope.

This classic stethoscope with a two-sided chestpiece offers high acoustic sensitivity for superior performance. A traditional bell is combined with a tunable diaphragm that conveniently alternates between low and high frequency sounds without the need to turn over the chestpiece.

Other features include a patient-friendly nonchill rim and diaphragm, an excellent acoustic seal and comfortable fit with patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips, and a comfortably angled, anatomically correct headset. Additionally, the single-lumen tubing is available in a variety of popular colors to meet individual preferences.

Most of all, know that your Littmann Classic II S.E. stethoscope carries the Littmann brand name, the name known worldwide for unsurpassed quality. As a trusted leader in auscultation technology, the Littmann brand of stethoscopes is your assurance of acoustical superiority, innovative design and exceptional performance.

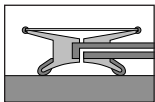
Instructions for Use

Chestpiece

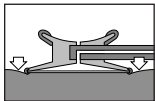
On Littmann stethoscopes with traditional combination chestpieces, it is necessary to open the side of the chestpiece being used. This is accomplished by holding the chestpiece stem in one hand and rotating the chestpiece with the other hand until a click is felt.

Changing Frequencies Using the Tunable Diaphragm

Your 3M™ Littmann® Classic II S.E. Stethoscope is equipped with a tunable diaphragm that enables you to listen to both low and high frequency sounds without turning over the chestpiece.



Low frequencies:
To listen to low frequency sounds, (traditional bell mode) you can use either the open bell or tunable diaphragm using very light skin contact.



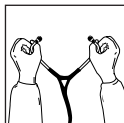
High frequencies:
To listen to higher frequency sounds, using the tunable diaphragm, press firmly on the chestpiece.

To listen to low and high frequency sounds without removing and turning over the chestpiece, simply alternate between light and firm pressure on the tunable diaphragm.

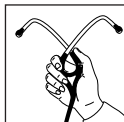
Headset Adjustment



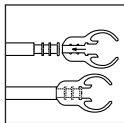
Your Littmann stethoscope is designed to provide a comfortable, acoustically sealed ear fit. Notice that the eartubes are set to accommodate the typical anatomy of the ear canal. The eartips should point in a forward direction as you insert them into your ear canals.



To reduce spring tension in the headset, hold each eartube at the bend near the eartip and gradually pull apart until fully extended.



To increase spring tension, grasp the headset with one hand where the eartubes enter the tubing and squeeze until the tubing on one eartube touches the other. Repeat as necessary.



For maximum acoustic performance, comfortable patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips are provided with your stethoscope. This stethoscope utilizes a unique design for attaching the eartip to the eartube. The eartips are pushed on to the end of the eartube and snapped firmly into place. To remove, pull firmly on the eartip.

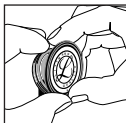
Removing the Diaphragm and Cleaning the Chestpiece



With the diaphragm side up, grasp the rim with the thumbs and index fingers of both hands and roll the rim off the edge of the chestpiece. Remove the diaphragm from the rim and clean the parts in soapy water or wipe with alcohol. Chestpiece surfaces can be wiped with alcohol or soapy water. Dry all parts and surfaces thoroughly before reassembly.



Visually examine the ring to ensure that the flexible edge is smoothly engaged inside the rim. If necessary, flex the assembly by pinching the outer rim edge between the thumb and fingers. Repeat this flexing procedure after rotating the assembly one quarter.

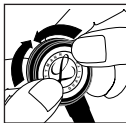


To attach the rim/diaphragm assembly to the chestpiece, engage the groove of the rim (with the diaphragm attached) around the chestpiece at one point and hold it in place with your thumbs.

Assembly and Replacement of the Tunable Diaphragm



Using your fingertip, apply a small amount of talcum powder to the inside surface of the flexible edge of the diaphragm. This will facilitate assembly and maintain smooth and quiet low/high frequency alternation. Snap the diaphragm with your fingers to remove excess talc.



Slowly roll the rim around and over the chestpiece edge using both thumbs, moving in opposite directions around the chestpiece.



Visually inspect the edge where the diaphragm engages the rim for uniform containment. Minor adjustments may be made by slightly pulling and rolling the rim away from the diaphragm, allowing the diaphragm to slip into position.



Insert the flexible edge of the diaphragm into the groove of the rim. This is best accomplished by starting with the rim positioned above the legible side of the diaphragm.

General Use and Maintenance

- Avoid extreme heat, cold, solvents, and oils.
- The entire stethoscope can be wiped clean with alcohol or soapy water.
- Eartips can be removed from the eartubes for thorough cleaning.

NOTE: Do not immerse your stethoscope in any liquid or subject it to steam sterilization. If disinfection is required, the stethoscope may be wiped with a 70% isopropyl alcohol solution.

3M™ Littmann® Classic II S.E. Stethoscope Service and Warranty Program

Your 3M Littmann stethoscope comes with the finest service and warranty policy in the industry. The 3M™ Littmann® Classic II S.E. Stethoscope is warranted against any defects in material and workmanship for a period of three (3) years. If a material or manufacturing defect is discovered during the warranty period, repairs will be made without charge upon the return of the instrument to 3M, except in cases of obvious abuse or accidental damage.

For maintenance or repair services, write a short note explaining the repair or service you require, include your name, address and phone number and send your stethoscope directly to:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

IN CANADA:
3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Outside of the U.S. and Canada please contact your local 3M subsidiary for maintenance and repair information.

Explanation of Symbols



Attention, see instructions for use.



This product and package do not contain natural rubber latex.

3M, Littmann, the L Littmann logo, and the L are trademarks of 3M, used under license in Canada. Please recycle. Printed in U.S.A.

© 2010, 3M. All rights reserved.

Stéthoscope 3M™ Littmann® (FR)

Classic II S.E.

Félicitations pour votre achat du nouveau stéthoscope Littmann Classic II S.E.

Ce stéthoscope classique à double pavillon offre une précision acoustique élevée pour de meilleures performances. Un pavillon traditionnel est combiné à une membrane double fréquence brevetée qui vous permet d'écouter les sons de hautes et de basses fréquences sans qu'il soit nécessaire de retourner le récepteur.

Parmi les autres caractéristiques offertes se trouvent une bague et une membrane anti-froid, une qualité acoustique excellente et un confort d'écoute assurés par des embouts auriculaires brevetés 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing. La tubulure à simple conduit est disponible dans une gamme de couleurs différentes, pour satisfaire les goûts de chacun.

Votre stéthoscope Classic II S.E. porte la marque Littmann, reconnue mondialement pour ses qualités supérieures. Leader dans le domaine de l'auscultation, la marque de stéthoscopes Littmann vous garantit une supériorité acoustique, une conception innovatrice et une performance exceptionnelle.

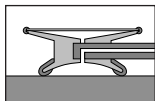
Instructions d'utilisation

Pavillon

Sur les stéthoscopes Littmann pourvus d'un double pavillon traditionnel, il est nécessaire d'ouvrir le côté du pavillon qui est utilisé. Ceci est réalisé en tenant la tige du pavillon d'une main et en faisant tourner le pavillon sur lui-même de l'autre main, jusqu'à ce qu'un déclic se fasse entendre.

Changement des fréquences en utilisant la membrane à double fréquence

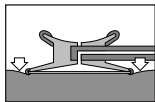
Votre stéthoscope 3M™ Littmann® Classic II S.E. est équipé d'une membrane accordable brevetée qui vous permet d'écouter des sons de hautes et basses fréquences sans avoir à retourner le récepteur.



Basses fréquences :

Pour écouter les sons de basses fréquences (petit pavillon), vous pouvez utiliser soit le petit pavillon, soit la

membrane à double fréquence en touchant à peine la peau.



Hautes fréquences :

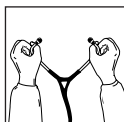
Pour écouter les sons de fréquences plus élevées en utilisant la membrane à double fréquence, appuyez fermement sur le pavillon.

Pour écouter les basses et les hautes fréquences sans retirer ou retourner le pavillon, appuyez tout simplement sur la membrane à double fréquence en alternant entre une pression ferme ou faible de la main sur le pavillon.

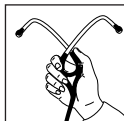
Réglage des embouts auriculaires



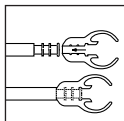
Votre stéthoscope Littmann est conçu pour le confort de l'oreille et une excellente étanchéité acoustique. Les embouts auriculaires sont disposés de façon à s'adapter à l'anatomie du canal auditif normal. Les embouts auriculaires doivent être dirigés vers l'avant quand vous les insérez dans les conduits auditifs.



Pour réduire la tension de la lyre, saisir les extrémités de la lyre et les écarter doucement.



Pour augmenter la tension du ressort, empoignez les écouteurs d'une main là où les tubes auriculaires pénètrent dans la gaine et pressez jusqu'à ce que la gaine de l'un des tubes auriculaires touche l'autre. Au besoin, répétez l'application.



Pour un maximum de performance acoustique, des embouts auriculaires confortables brevetés 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing sont fournis avec votre stéthoscope. Ce

stéthoscope utilise une conception unique pour attacher l'embout auriculaire au tube. Les embouts auriculaires sont enfoncés dans les extrémités du tube auriculaire et maintenus solidement en place. Pour les retirer, tirez dessus.

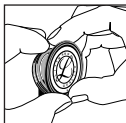
Retrait de la membrane et nettoyage du pavillon



La membrane étant orientée vers le haut, poussez la bague à l'aide des deux pouces et détachez-la du bord du pavillon. Retirez la membrane de la bague et nettoyez les différentes pièces dans de l'eau savonneuse ou avec un chiffon imbibé d'alcool. Les surfaces du pavillon peuvent être essuyées avec un chiffon imbibé d'alcool ou d'eau savonneuse. Assurez-vous que toutes les pièces sont sèches avant de les réassembler.

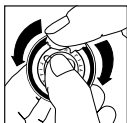


Examinez la bague pour vous assurer que le bord flexible est bien engagé dans la rainure. Au besoin, courbez l'assemblage en pinçant la partie extérieure de la bague entre le pouce et les doigts. Répétez cette procédure après avoir fait tourner l'assemblage d'un quart de tour.

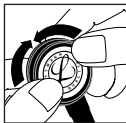


Pour attacher l'assemblage bague/membrane au récepteur, engagez la rainure de la bague (avec la membrane attachée) sur le pourtour du récepteur et maintenez l'assemblage en place avec vos pouces.

Assemblage et remise en place de membrane à double fréquence



Du bout des doigts, appliquez une petite quantité de talc sur la surface intérieure du bord flexible de la membrane. Ceci facilitera l'assemblage tout en maintenant l'alternance des basses/hautes fréquences. Tapotez la membrane avec vos doigts pour retirer l'excès de talc.



Roulez légèrement la bague autour et au-dessus du pavillon en utilisant les deux pouces de part et d'autre du pavillon.



Inspectez le bord où la membrane s'engage dans la rainure pour vérifier qu'elle est engagée de manière uniforme. Il est possible d'effectuer des ajustements mineurs en tirant légèrement sur la bague et en la roulant un peu hors de la membrane pour lui permettre de se mettre en place.



Insérez le bord flexible de la membrane dans la rainure de la bague. Commencez par placer le bord sur la partie lisible de la membrane.

Instructions générales d'utilisation et d'entretien

- Évitez les températures élevées, le froid, les solvants et les huiles.
- Le stéthoscope peut être entièrement nettoyé avec un chiffon imbibé d'alcool ou d'eau savonneuse.
- Les embouts auriculaires peuvent être retirés des branches pour être nettoyés parfaitement.

REMARQUE : N'immergez pas votre stéthoscope dans un liquide et ne le stérilisez pas à la vapeur. Pour le désinfecter, le stéthoscope peut être nettoyé avec une solution d'alcool isopropyl à 70%.

Garantie et Service Après- Vente du Stéthoscope 3M™ Littmann® Classic II S.E.

Votre stéthoscope 3M Littmann bénéficie d'une garantie et d'un service après-vente de qualité. Le stéthoscope 3M™ Littmann® Classic II S.E. est garanti contre tout défaut matériel ou de fabrication pendant une période de trois (3) ans. Si un défaut matériel ou de fabrication est découvert pendant la période de garantie, les réparations seront effectuées gratuitement après renvoi du stéthoscope à 3M, sauf en cas d'utilisation abusive évidente ou d'endommagement accidentel.

Pour effectuer l'entretien ou une réparation de votre stéthoscope, indiquez dans une courte lettre le type de réparation ou d'entretien désiré, ainsi que votre nom, votre adresse et votre numéro de téléphone et envoyez directement votre stéthoscope à :

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

AU CANADA :
3M Canada
Dépôt Maintenance et Réparations
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

En dehors des USA et du Canada, veuillez contacter votre succursale 3M locale pour obtenir des informations concernant l'entretien et les réparations.

Explication des symboles:



Attention, consulter la notice d'utilisation.



Aucune trace de latex dans le produit ni dans l'emballage.

3M, Littmann, le logo L Littmann, et le L sont des marques commerciales de 3M, utilisées sous licence au Canada.

Pensez au recyclage. Imprimé aux U.S.A.

© 2010, 3M. Tous droits réservés.

3M™ Littmann® Classic II S.E.-Stethoskop



Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres neuen Littmann Classic II S.E.-Stethoskops.

Dieses Classic-Stethoskop mit Doppelkopfb Bruststück bietet eine hohe akustische Empfindlichkeit und eine überlegene Leistung. Der traditionelle Trichter ist kombiniert mit einer einstellbaren Membran, welche das Abhören von sowohl hohen als auch niedrigen Frequenzen durch simple Änderung des Anpressdrucks und ohne das Bruststück vom Patienten zu entfernen ermöglicht.

Das Stethoskop ist außerdem mit einem patientenfreundlichen Kältering und einer Kältemembran, sowie hervorragender akustischer Abdichtung ausgestattet und bietet durch die patentierten aufsteckbaren 3M™ Littmann® Snap Tight-Soft-Ohroliven und bequem angewinkelte, anatomisch korrekte Bügel eine gute Passform. Das Einzelschlauchsystem ist in einer Reihe attraktiver Farben für den individuellen Geschmack erhältlich.

Aber vor allem: Ihr Littmann Classic II S.E.-Stethoskop trägt den Namen Littmann – ein Markenname, der weltweit für unübertreffliche Qualität steht. Als anerkannter Technologieführer in der Auskultation ist die Marke Littmann Ihre persönliche Versicherung für akustische Überlegenheit, innovatives Design und außergewöhnliche Leistung.

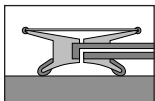
Gebrauchsanleitung

Bruststück

Bei Littmann-Stethoskopen mit traditionellen Doppelkopfbruststücken ist es notwendig, die Seite des zu verwendenden Bruststücks (Trichter oder Membranseite) zu öffnen. Dies erreichen Sie, indem Sie den Schlauchansatz bei gleichzeitigem Festhalten des Bruststücks so lange drehen, bis ein Einrasten spürbar ist.

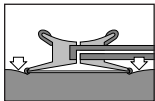
Veränderung des Frequenzgangs mit der einstellbaren Membran

Das 3M™ Littmann® Classic II S.E.-Stethoskop ist mit einer patentierten einstellbaren Membran (Dual-Frequency-Membran) ausgestattet, mit der sich sowohl hohe als auch niedrige Frequenzen abhören lassen, ohne das Bruststück vom Patienten zu entfernen.



Niedrige Frequenzen:
Zum Abhören niedriger Frequenzen (Modus des traditionellen Trichters) kann entweder der herkömmliche

Trichter oder aber die einstellbare Membran mit nur sehr leichtem Anpressdruck (Membranseite des Bruststücks) verwendet werden.



Hohe Frequenzen:
Um hohe Frequenzen durch Nutzung der einstellbaren Membran abzuhören, erhöhen Sie den Anpressdruck.

Durch die Änderung des Anpressdrucks können Sie wahlweise hohe oder niedrige Frequenzen abhören, ohne das Bruststück vom Patienten entfernen zu müssen.

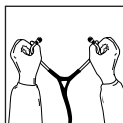
Einstellung der Ohrbügel



Richtig

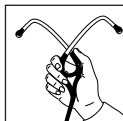


Falsch

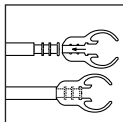


Ihr neues Littmann-Stethoskop ist so konstruiert, dass es sich dem Ohr äußerst bequem anpasst und akustisch abgedichtet ist. Die Ohrbügel sind in einem anatomisch korrekten Winkel geformt. Die Ohrloben müssen beim Einsetzen in die Gehörgänge nach vorne gerichtet sein.

Um die Federspannung im Ohrbügel zu reduzieren, die Ohrbügel an der Biegung dicht bei den Ohrloben festhalten und allmählich auseinanderziehen, bis sie vollkommen ausgestreckt sind.



Um die Federspannung zu erhöhen, die Ohrbügel am Übergang in die Schläuche festhalten und zusammendrücken, bis sich die Schläuche der Ohrbügel gegenseitig berühren. Den Vorgang eventuell wiederholen.



Durch die komfortablen, patentierten 3M™ Littmann® Snap Tight-Soft-Ohrlöwen wird eine optimale akustische Leistung erreicht. Bei diesem Stethoskop wurde ein neues Design zur Befestigung der Ohrbügel an den Ohrbügeln eingesetzt. Die Ohrloben werden auf die Enden der Ohrbügel aufgeschoben und fest eingerastet. Zum Entfernen fest an der Ohrolive ziehen.

Entfernen der Membran und Reinigung des Bruststücks

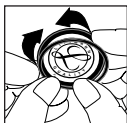


Mit der Membranseite nach oben, den Ring mit beiden Daumen und Zeigefingern festhalten und den Ring vom Membranrand abrollen. Die Membran vom Ring abnehmen und die einzelnen Teile in Seifenwasser waschen oder mit Alkohol abwischen. Die Oberflächen des Bruststücks können mit Alkohol oder Seifenwasser abgewischt werden. Alle Teile und Oberflächen sind vor dem erneuten Zusammenbau gründlich zu trocknen.

Zusammenbau und Auswechseln der einstellbaren Membran



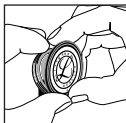
Verteilen Sie mit der Fingerspitze eine kleine Menge Talkumpuder auf der Innenseite des flexiblen Rands der Membran. Dies erleichtert den Zusammenbau und gewährleistet eine weiterhin gute Umschaltung zwischen hohen und niedrigen Frequenzen. Überflüssiges Talkumpuder durch leichtes Klopfen mit dem Finger von der Membran entfernen.



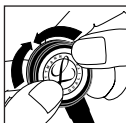
Den flexiblen Membranrand in die Ringrille einsetzen. Der Ring sollte zuerst über die beschriftete Seite der Membrane positioniert werden.



Der flexible Rand sollte glatt und vollständig im Ring sitzen. Den äußeren Rand des Rings ggf. zwischen Daumen und Fingern zusammendrücken und somit die gesamte Verbindung leicht biegen. Diesen Vorgang nach einer Vierteldrehung des Satzes wiederholen.



Um Ring/Membran am Bruststück zu befestigen, die Ringrille (mit der befestigten Membran) an einer Stelle im Rand des Bruststücks einsetzen und mit dem Daumen festhalten.



Den Ring langsam mit gegensätzlicher Daumenbewegung um das ganze Bruststück herum und über dessen Rand rollen.



Am Rand den Kontakt zwischen Membran und Ring auf gleichmäßigen Sitz prüfen. Geringfügige Änderungen können durch leichtes Wegziehen und Abrollen des Rings von der Membran vorgenommen werden.

Allgemeine Hinweise zur Anwendung und Wartung

- Extreme Hitze bzw. Kälte, scharfe Reinigungsmittel und Öle vermeiden.
- Das gesamte Stethoskop kann mit einer alkoholhaltigen Lösung oder mildem Seifenwasser abgewischt werden.
- Ohrloven können zur gründlichen Reinigung von den Ohrbügeln entfernt werden.

HINWEIS: Das Stethoskop nicht in Flüssigkeiten eintauchen oder autoklavieren. Sollte eine Desinfektion notwendig sein, kann das Stethoskop mit einer 70 % igen Isopropyl-Alkohol-Lösung abgewischt werden.

Service- und Garantieprogramm für das 3M™ Littmann® Classic II S.E.-Stethoskop

Ihr 3M Littmann-Stethoskop wird mit dem besten Service- und Garantieprogramm in der Branche geliefert. Für das 3M™ Littmann® Classic II S.E.-Stethoskop gewähren wir drei (3) Jahre Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler. Wenn während der Garantiezeit Material- bzw. Herstellungsmängel auftreten, werden Reparaturen nach Rückgabe des Gerätes an 3M kostenlos ausgeführt. Offenbarer Missbrauch oder zufällige Beschädigung sind davon ausgeschlossen.

Im Falle einer Reparatur oder Serviceleistung, legen Sie bitte eine kurze Erklärung bzgl. der gewünschten Reparatur- oder Serviceleistung einschließlich Ihres Namens, Ihrer Adresse und Telefonnummer bei. Senden Sie Ihr Stethoskop bitte an folgende Adresse:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

IN CANADA:
3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Für Service- und Reparaturarbeiten außerhalb der USA und Kanada setzen Sie sich bitte mit Ihrer lokalen 3M-Niederlassung in Verbindung.

Erklärung der Symbole:



Achtung, siehe Gebrauchsanweisung.



Produkt und Verpackung sind latexfrei.

3M, Littmann, das L Littmann-Logo und das L sind Marken von 3M und werden in Kanada unter Lizenz verwendet. Recyclingfähig. Gedruckt in den U.S.A.

© 2010, 3M. Alle Rechte vorbehalten.

Stetoscopio 3M™ Littmann® Classic II S.E.

Complimenti per l'acquisto del nuovo stetoscopio Littmann Classic II S.E.

Questo classico stetoscopio con testina a due facce offre una sensibilità acustica d'eccezione per prestazioni di qualità superiore. La tradizionale campana è combinata con un diaframma modulabile che consente di alternare comodamente l'auscultazione delle basse e delle altre frequenze senza necessità di ruotare la testina.

Fra le altre caratteristiche, il comodo anello antibrivido molto gradito al paziente e il diaframma, l'eccellente tenuta acustica, la perfetta adattabilità con le olivette morbide, conformabili, brevettate 3M™ Littmann® e l'auricolare anatomico angolato. Il tubicino monolume è inoltre disponibile in un'ampia varietà di gradevoli colori per soddisfare le preferenze individuali.

Soprattutto, lo stetoscopio Littmann Classic II S.E. porta il nome del marchio Littmann, conosciuto in tutto il mondo per l'ottima qualità dei suoi prodotti. Leader indiscusso della tecnologia dell'auscultazione, Littmann garantisce la superiore qualità acustica, il design innovativo e le eccezionali prestazioni della propria gamma di stetoscopi.

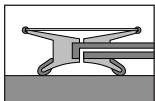
Istruzioni per l'uso

Testina

Negli stetoscopi Littmann dotati di testine tradizionali combinate, è necessario aprire la testina che si sta utilizzando. Per aprire, tenere lo stelo della testina in una mano e ruotare la testina con l'altra mano fino allo scatto.

Cambio di frequenza con il diaframma modulabile

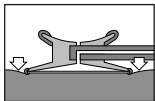
Lo stetoscopio 3M™ Littmann® Classic II S.E. è dotato di un diaframma modulabile brevettato, che consente l'auscultazione dei suoni di bassa e alta frequenza senza necessità di ruotare la testina.



Basse frequenze:

Per auscultare suoni di bassa frequenza (modalità tradizionale a campana), è possibile utilizzare sia la

campana aperta sia il diaframma modulabile con un contatto leggerissimo con l'epidermide.



Alte frequenze:

Per auscultare suoni d'alta frequenza utilizzando il diaframma modulabile, premere bene la testina.

Per auscultare suoni di bassa e alta frequenza senza togliere e riposizionare la testina, modificare l'intensità della pressione (leggera/forte) sul diaframma modulabile.

Regolazione dell'auricolare

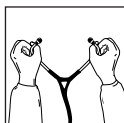


Corretto

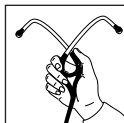


Sbagliato

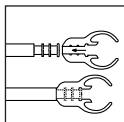
Lo stetoscopio Littmann è stato appositamente studiato per garantire un'aderenza acusticamente perfetta e comoda all'orecchio. I tubicini auricolari si adattano alla configurazione anatomica del canale uditivo. Per inserirle correttamente nel canale uditivo, le olivette devono essere rivolte in avanti.



Per ridurre la tensione della molla, afferrare ciascun tubicino auricolare all'altezza della curva in prossimità delle olivette morbide e tirare gradatamente verso l'esterno, fino alla massima estensione.



Per aumentare la tensione della molla, afferrare l'auricolare con una mano nel punto in cui i tubicini auricolari entrano nel tubo di plastica, quindi comprimere fino a far toccare i tubi in plastica. Ripetere l'operazione se necessario.



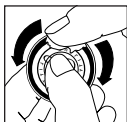
Per prestazioni acustiche ottimali, lo stetoscopio è corredato dalle comode olivette morbide conformabili brevettate 3M™ Littmann®. Questo stetoscopio utilizza un design esclusivo per il collegamento dell'olivetta morbida al tubicino. Le olivette morbide sono spinte sull'estremità del tubicino e fatte scattare saldamente in posizione. Per toglierle, premere sull'olivetta morbida.

Rimozione del diaframma e pulizia della testina



Tenendo il diaframma rivolto verso l'alto, afferrare la ghiera con i pollici e gli indici di entrambe le mani ed estrarla sfilandola dal bordo della testina. Togliere il diaframma dalla ghiera e pulire le parti mettendole in acqua saponata o strofinandola con un panno inumidito d'alcool. Strofinare le superfici della testina usando un panno inumidito con alcool o acqua saponata. Prima di rimontare parti e superfici, asciugarle perfettamente.

Montaggio e sostituzione del diaframma modulare



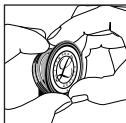
Con la punta di un dito, applicare un po' di talco in polvere alla superficie interna del bordo flessibile del diaframma. Questa precauzione agevolerà il montaggio e permetterà un'alternanza uniforme e silenziosa di alte e basse frequenze. Con le dita, togliere poi gli eventuali residui di talco dal diaframma.



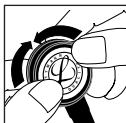
Inserire il bordo flessibile del diaframma nella scanalatura della ghiera. L'operazione riuscirà meglio iniziando con la ghiera posizionata al di sopra della faccia leggibile del diaframma.



Esaminare visivamente la ghiera per verificare che il bordo flessibile sia inserito in modo uniforme. Se necessario, piegare il gruppo, tenendo il bordo esterno della ghiera fra le dita. Ruotare il gruppo di un quarto di giro e ripetere l'operazione di piegatura.



Per fissare il gruppo ghiera/diaframma alla testina, posizionare la scanalatura della ghiera (con il diaframma attaccato) attorno alla testina in un punto e premerla in sede con i pollici.



Con entrambi i pollici, ruotare lentamente la ghiera sopra il bordo della testina, con movimento attorno alla testina in direzioni opposte.



Esaminare visivamente il bordo dove il diaframma è inserito nella ghiera per un contenimento uniforme. Se occorresse un piccolo aggiustamento, girare delicatamente la ghiera, allontanandola dal diaframma, in modo che la stessa si posizioni perfettamente in sede.

Uso e manutenzione generali

- Evitare condizioni estreme di caldo e freddo e l'impiego di solventi e oli.
- Lo stetoscopio può essere interamente pulito con alcool o acqua saponata.
- Per una pulizia più accurata, le olivette possono essere rimosse dai tubicini auricolari.

NOTA: Non immergere lo stetoscopio in liquidi, né sterilizzarlo a vapore. Se è necessario disinfettare lo stetoscopio, strofinarlo con una soluzione di alcol isopropilico al 70%.

Programma di assistenza e garanzia per stetoscopio 3M™ Littmann® Classic II S.E.

Lo stetoscopio 3M Littmann è provvisto della migliore assistenza e garanzia offerta dal settore. Lo stetoscopio 3M™ Littmann® Classic II S.E. è garantito da difetti di materiale e manodopera per un periodo di tre (3) anni. Se durante il periodo coperto dalla garanzia fossero riscontrati difetti di materiale o di realizzazione, le riparazioni del caso verranno effettuate senza alcun onere finanziario, rispedendo lo strumento a 3M, tranne nei casi di evidente abuso o danno accidentale.

Per servizi di manutenzione o riparazione, indicare il tipo di riparazione o servizio richiesti, nome, indirizzo e numero di telefono e inviare lo stetoscopio direttamente a:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

PER IL CANADA:
3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Ad eccezione di USA e Canada, per tutti gli altri Paesi contattare il rappresentante locale 3M per informazioni di manutenzione e riparazione.

Descrizione dei simboli:



Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso.



Lo strumento e la sua confezione non contengono lattice di gomma naturale.

3M, Littmann, il logo L Littmann e la L sono marchi di fabbrica di 3M, utilizzati sotto licenza in Canada.

Si prega di riciclare. Stampato negli U.S.A.

© 2010, 3M. Tutti i diritti riservati.

Fonendoscopio Classic II S.E. Littmann® de 3M™

Felicitaciones por la compra del nuevo Fonendoscopio Classic II S.E. Littmann.

Este fonendoscopio clásico con campana de dos lados ofrece una alta sensibilidad acústica y un rendimiento excelente. La campana tradicional se combina con un diafragma regulable patentado que permite alternar cómodamente entre sonidos de frecuencias altas y bajas sin necesidad de dar vuelta la campana.

Entre otras características, cuenta con un diafragma y un aro aislante para evitar que el paciente sienta frío, un excelente aislamiento acústico y un ajuste suave y agradable gracias a las olivas de inserción ajustada en los oídos y cierre hermético Littmann® de 3M™, así como el arco metálico con un ángulo anatómicamente correcto. Además, el tubo está disponible en una amplia gama de colores con el fin de satisfacer las preferencias individuales.

Sin embargo, debe saber que, por encima de todo, el fonendoscopio Classic II S.E. Littmann pertenece a la marca Littmann, nombre conocido en todo el mundo por su calidad inigualable. Como líder de confianza en tecnología para la auscultación, la marca Littmann de fonendoscopios es garantía de superioridad acústica, diseño innovador y rendimiento excepcional.

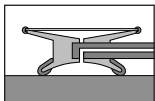
Instrucciones de uso

Campana

En los fonendoscopios Littmann tradicionales de doble campana es necesario abrir el lado de la campana que se vaya a utilizar. Para ello, sujete el vástago de la campana con una mano y gire la campana con la otra hasta que se escuche un sonido de ajuste.

Cambio de frecuencias con el diafragma regulable

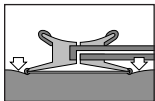
El Fonendoscopio Classic II S.E. Littmann® de 3M™ está equipado con un diafragma regulable que le permite escuchar sonidos frecuencias altas y bajas sin necesidad de dar vuelta la campana.



Frecuencias bajas:

Si desea escuchar sonidos de baja frecuencia (campana tradicional), puede utilizar la campana abierta o el

diafragma regulable de forma que haga un contacto muy ligero sobre la piel.



Frecuencias altas:

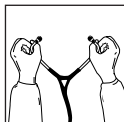
Si desea escuchar sonidos de frecuencia más alta con el diafragma regulable, presione firmemente la campana.

Si desea alternar entre sonidos de frecuencias altas y bajas sin tener que dar vuelta la campana, simplemente regule la presión ejercida sobre el diafragma regulable.

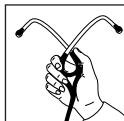
Ajuste del arco metálico



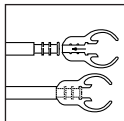
Este fonendoscopio Littmann está diseñado para que el ajuste en el oído sea cómodo y esté aislado acústicamente. Los tubos están diseñados para ajustarse a la anatomía de los canales auditivos. Las olivas deben apuntar en la dirección en que se insertan en los canales auditivos.



Para reducir la tensión del muelle sobre los auriculares, sujete cada tubo por la curva próxima a la oliva y sepárelos gradualmente hasta que se abran por completo.



Para aumentar la tensión del arco, cójalo con una mano por donde los tubos auditivos entran en el tubo de plástico y apriete hasta que el tubo de plástico en un tubo auditivo toque el otro. Repita la operación si es necesario.



Para obtener un rendimiento acústico óptimo, el fonendoscopio incorpora olivas ajustables patentadas por 3M™ Littmann®. Este fonendoscopio utiliza un diseño único para conectar la oliva al arco metálico. Las olivas se empujan en el extremo del tubo metálico y se insertan firmemente en su sitio. Para retirarlas, tire firmemente de cada oliva.

Cómo retirar el diafragma y limpiar la campana



Con el lado del diafragma hacia arriba, tome el aro con los dedos pulgar e índice de ambas manos y enrrolle el borde de la campana. Retire el diafragma del aro y limpie los componentes en agua jabonosa o páseles un paño con alcohol. Las superficies de la campana pueden limpiarse con alcohol o agua jabonosa. Seque todos los componentes y superficies totalmente antes de volver a montarlas.

Montaje y sustitución del diafragma regulable



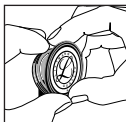
Usando la yema de los dedos, aplique una pequeña cantidad de polvos de talco en la superficie interior del borde del diafragma. Esto facilitará el montaje y mantendrá la alternancia de frecuencia alta/baja suave y silenciosa. Golpee el diafragma con los dedos para eliminar el exceso de talco.



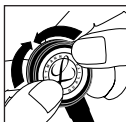
Inserte el borde flexible del diafragma en la ranura del aro. Esta operación es más sencilla si se inicia con el aro colocado sobre la parte legible del diafragma.



Examine visualmente el aro para asegurar que el borde flexible esté perfectamente enganchado dentro del aro. Si es necesario, doble el conjunto pellizcando la orilla exterior del aro entre el pulgar y los demás dedos. Repita esta operación de flexión después de girar el conjunto un cuarto de vuelta.



Para acoplar el conjunto aro/diafragma en la campana, coloque la ranura del aro (con el diafragma) alrededor de la campana en un punto y manténgalo sujeto con los pulgares.



Enrolle lentamente el aro alrededor y sobre el borde de la campana usando ambos pulgares, moviéndose en direcciones opuestas alrededor de la campana.



Inspeccione visualmente el borde donde el diafragma engancha con el aro para que quede uniforme. Pueden realizarse pequeños ajustes tirando ligeramente y enrollando el aro lejos del diafragma, permitiendo que el diafragma se deslice en posición.

Uso y mantenimiento general

- Evite el calor y el frío extremos, los solventes y los aceites.
- Todo el fonendoscopio se puede limpiar con un paño humedecido con alcohol o agua jabonosa.
- Las olivas pueden retirarse de los tubos metálicos para limpiarlos mejor.

NOTA: No sumerja el fonendoscopio en ningún líquido ni lo someta a esterilización con vapor. Si se requiere desinfección, se puede usar en el fonendoscopio un paño impregnado con una solución de alcohol isopropílico al 70 %.

Programa de servicio de reparación y garantía del Fonendoscopio Classic II S.E. Littmann® de 3M™

Su fonendoscopio Littmann de 3M le ofrece la mejor política de servicio de reparación y garantía de la industria. El Fonendoscopio Classic II S.E. Littmann® de 3M™ está garantizado contra cualquier defecto en material y fabricación por un período de tres (3) años. Si durante el periodo de vigencia de la garantía se descubre algún defecto de material o fabricación, 3M efectuará las reparaciones necesarias gratuitamente al recibir el aparato averiado, salvo en casos evidentes de uso indebido o daños accidentales.

Si necesita acudir al servicio de mantenimiento o reparación, escriba una nota breve en la que explique el tipo de reparación o de servicio que necesita junto con su nombre, dirección y número de teléfono y envíe el fonendoscopio directamente a:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

EN CANADÁ:
3M Canadá
Servicio de reparación y mantenimiento
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Fuera de EE.UU. y Canadá, póngase en contacto con la subsidiaria local de 3M para obtener información sobre el mantenimiento y reparación del fonendoscopio.

Explicación de los símbolos:



Atención, consulte las instrucciones de uso.



Ni este producto ni su envase contienen látex de caucho natural.

3M, Littmann, el logotipo L de Littmann y L son marcas registradas de 3M de uso bajo licencia en Canadá.

Recicle este producto. Impreso en EE. UU.

© 2010, 3M. Todos los derechos reservados.

3M™ Littmann®

Classic II S.E.-stethoscoop



Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe Littmann Classic II S.E.-stethoscoop.

Deze traditionele stethoscoop met een borststuk met twee kanten biedt grote akoestische gevoeligheid voor uitstekende prestaties. Een traditionele kelk wordt gecombineerd met een afstembaar membraan, dat handig heen en weer schakelt tussen laag- en hoogfrequente tonen, zonder het borststuk om te hoeven draaien.

Andere kenmerken omvatten een patiënt-vriendelijke niet koud aanvoelende ring en membraan, uitstekende akoestische afdichting en gemakkelijke pasvorm met de gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing, en een anatomisch-juiste oorbeugel onder een comfortabele hoek. Ook zijn de plastic buisjes met enkel lumen leverbaar in een keuze van populaire kleuren om aan persoonlijke voorkeuren tegemoet te komen.

Het is bovenal belangrijk te weten dat uw Littmann Classic II S.E.-stethoscoop de Littmann-merknaam voert, een naam die over de hele wereld bekend is voor ongeëvenaarde kwaliteit. Als betrouwbare leider in auscultatietechnologie garandeert het stethoscoopmerk Littmann u superieure akoestische weergave, innoverende ontwerpen en uitzonderlijke prestaties.

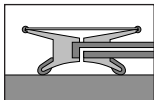
Gebruiksaanwijzingen

Borststuk

Op de Littmann-stethoscopen met de traditionele combinatie-borststukken is het noodzakelijk de kant van het gebruikte borststuk te openen. Dit wordt gedaan door de steel van het borststuk met één hand vast te houden en het borststuk met de andere hand te draaien totdat u een klik voelt.

Frequenties veranderen met het afstembare membraan

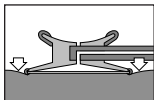
Uw 3M™ Littmann® Classic II S.E.-stethoscoop is uitgerust met een afstembaar membraan, dat u in staat stelt naar zowel laag- als hoogfrequente tonen te luisteren zonder het borststuk te hoeven omdraaien.



Lage frequenties:

Om naar tonen met lage frequentie (traditionele kelkmodus) te kunnen luisteren, kunt u de open kelk

of het afstembare membraan gebruiken met zeer licht huidcontact.



Hoge frequenties:

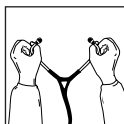
Om naar hoogfrequente tonen te kunnen luisteren met het afstembare membraan moet het stevig op het borststuk worden gedrukt.

Om naar laag- en hoogfrequente tonen te kunnen luisteren zonder het borststuk te hoeven verwijderen en om te draaien, schakelt u eenvoudig heen en weer tussen lichte en stevige druk op het borststuk.

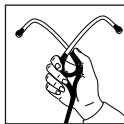
Aanpassen van oorbeugel



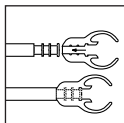
Uw Littmann-stethoscoop is ontworpen om op comfortabele en akoestisch-afgedichte wijze in het oor te passen. Merk op dat de oorbuïjes zodanig vervaardigd zijn, zodat ze in de typische anatomie van het oorkanaal passen. De oordopjes moeten naar voren wijzen als u ze in uw oren steekt.



U kunt de spanning in de oorbeugel verminderen door de oorbuïzen in de bocht bij de oordopjes beet te pakken en langzaam van elkaar te trekken totdat de beugel volledig uitgerekt is.



Om de veerspanning te vermeerderen, houdt u de oorbeugel met één hand vast op de plaats waar de oorbuïjes in de buïjes overgaan. Knijpt tot de buïjes van beide oorbuïjes elkaar raken. Herhaal indien nodig.



Voor optimale akoestische prestaties is de stethoscoop voorzien van comfortabele, gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing oordopjes. Bij deze stethoscoop is gebruik

gemaakt van een uniek ontwerp voor het bevestigen van het oordopje aan het oorbuïje. Het oordopje wordt op het uiteinde van het oorbuïje gedrukt en stevig op zijn plaats geklikt. Om ze te verwijderen, trekt u stevig aan de oordopjes.

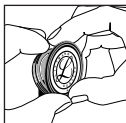
Verwijderen van het membraan en schoonmaken van het borststuk



Met het membraan naar boven gekeerd, neem de ring vast tussen duim en wijsvinger van beide handen en rol hem van de rand van het borststuk af. Maak het membraan los van de ring en reinig de onderdelen met zeep of wrijf ze af met alcohol. De oppervlakken van het borststuk kunnen worden gereinigd met alcohol of zeep. Droog alle onderdelen en oppervlakken grondig af voordat u het geheel weer in elkaar zet.

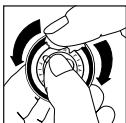


Controleer de ring om u ervan te verzekeren dat de buigzame rand goed in de ring zit. Buig, indien nodig, de ineens gezette stukken door de buitenste rand van de ring tussen duim en vingers te knijpen. Herhaal deze buigprocedure nadat u de ineengezette stukken een kwartslag hebt gedraaid.

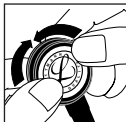


Om de ring/membraanmontage aan het borststuk vast te maken, moet de groef van de ring (met het membraan eraan bevestigd) op een bepaald punt rond het borststuk worden aangekoppeld, en met beide duimen op zijn plaats worden gehouden.

Montage en vervanging van het afstembare membraan



Breng met de vingertop een kleine hoeveelheid talk aan op de binnenkant van de buigzame rand van het membraan. Dit vergemakkelijkt het aanbrengen en zorgt voor een soepele en stille afwisseling tussen lage/hoge frequenties. Tik met de vingers tegen het membraan om de overtollige talk te verwijderen.



Rol de ring langzaam rond en over de rand van het borststuk door met uw beide duimen in tegenovergestelde richting rond het borststuk te wrijven.



Inspecteer visueel de rand waar het membraan vaststeekt in de ring om te zien of het geheel gelijkmatig vastzit. U kunt kleine aanpassingen doen door de ring enigszins van het membraan weg te trekken en te rollen, waardoor het membraan op zijn plaats kan glijden.



Leg de buigzame rand van het membraan in de gleuf van de ring. Dit lukt het beste wanneer u begint met de ring boven het leesbare gedeelte van het membraan.

Algemeen gebruik en onderhoud

- Vermijd extreme hitte en koude, oplosmiddelen en oliën.
- De gehele stethoscoop kan worden schoongeveegd met alcohol of water met milde zeep.
- De oordopjes kunnen van de oorbuisjes worden verwijderd voor een grondige reiniging.

OPMERKING: Uw stethoscoop niet in vloeistoffen onderdompelen of blootstellen aan stoomsterilisatie. Als desinfectie vereist is, kan de stethoscoop worden schoongeveegd met een 70% isopropyl alcohol oplossing.

Service- en garantieprogramma 3M™ Littmann® Classic II S.E.- stethoscoop

Uw Littmann-stethoscoop van 3M heeft een van de beste service- en garantieprogramma's van de hele sector. De 3M™ Littmann® Classic II S.E.-stethoscoop heeft drie (3) jaar garantie op alle materiële defecten en productiefouten. Als tijdens de garantieperiode een materieel defect of een productiefout wordt ontdekt, wordt het instrument gratis gerepareerd na terugzending naar 3M, behalve als het duidelijk tekenen van misbruik of accidentele schade vertoont.

Voor onderhouds- of reparatieservices schrijft u een kort briefje met uitleg van de door u gewenste reparatie of service onder vermelding van uw naam, adres en telefoonnummer:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

IN CANADA:
3M Canada
Service- en reparatiedienst
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Buiten de Verenigde Staten en Canada neemt u contact op met uw plaatselijke 3M-vestiging voor onderhouds- en reparatie-informatie.

Verklaring van de symbolen:



Opgelet, zie gebruiksaanwijzing.



Dit product en deze verpakking bevatten geen natuurlijke rubber latex bestanddelen.

3M, Littmann, het L Littmann logo en de L zijn handelsmerken van 3M, die in Canada onder licentie worden gebruikt.
Vergeet niet te recyclen. Gedrukt in de VS.

© 2010, 3M. Alle rechten voorbehouden.

3M™ Littmann® Classic II S.E. Stetoskop



Gratulerar till inköpet av ert nya
Littmann Classic II S.E. Stetoskop.

Detta klassiska stetoskop med ett dubbelsidigt bröststycke ger en hög akustisk känslighet för ypperlig prestanda. En traditionell klocka är kombinerad med ett flytande membran som enkelt växlar mellan låg- och högfrekventa ljud utan att bröststycket behöver vändas.

Andra egenskaper inkluderar en icke-kylande ring och ett membran som är behagliga för patienten, utomordentlig akustisk försegling och bekväm passform med patenterade 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver samt bekvämt vinklade och anatomiskt korrekta öronbyglar. Dessutom finns slangen med enkel lumen att tillgå i ett urval av populära färger för att tillgodose personliga preferenser.

Men framför allt bär ditt Littmann Classic II S.E. Stetoskop varumärket Littmann, namnet som över hela världen förknippas med oöverträffad kvalitet. Som det pålitliga och ledande varumärket i auskultationsteknologi är Littmann din garanti för akustisk överlägsenhet, innovativ formgivning och exceptionell prestanda.

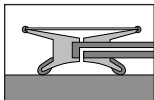
Instruktioner för användning

Bröststycke

På Littmannstetoskop med traditionella kombinationsbröststycken är det nödvändigt att öppna den sida på bröststycket som används. Detta åstadkoms genom att hålla bröststyckets stam i ena handen och vrida bröststycket med den andra handen tills ett klick känns.

Hur man byter frekvens med det flytande membranet

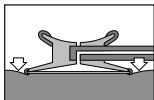
Ditt 3M™ Littmann® Classic II S.E. Stetoskop är utrustat med ett flytande membran som gör det möjligt att lyssna på både låga och höga frekvensljud utan att behöva vända på bröststycket.



Låga frekvenser:

För att lyssna på lågfrekventa ljud (traditionellt klockläge) kan du använda antingen den öppna klockan eller det

flytande membranet genom att använda lätt tryck på bröststycket.



Höga frekvenser:

För att lyssna på högfrekventa ljud (traditionellt membranläge), tryck ordentligt på bröststycket.

För att lyssna på låg- och högfrekventa ljud utan att avlägsna och vända på bröststycket, växla mellan lätt och fast tryck på det flytande membranet.

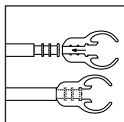
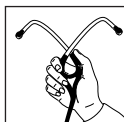
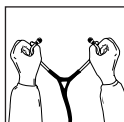
Justering av öronbyglarna.



Rätt



Fel



Ditt nya Littmannstetoskop har konstruerats för att ge en så bekväm och akustiskt förseglad inpassning i öronen som möjligt. Lägga märke till att öronbyglarna är utformade att passa hörselgångarnas typiska anatomi. Öronoliverna skall vara framåtriktade när de sätts in i öronen.

För att minska fjäderspänningen i headsetet, håll varje bygel vid böjen nära öronoliven och drag gradvis isär tills öronbyglarna är fullt utdragna.

Öka fjäderspänningen genom att fatta tag i headsetet med en hand där öronbyglarna är fogade till stetoskoplängden och kläm ihop tills slangdelarna på de båda öronbyglarna rör vid varandra. Repetera proceduren vid behov.

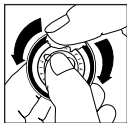
För maximal akustisk prestanda är ditt stetoskop försett med bekväma, patentskyddade 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver. Detta stetoskop utnyttjar en unik konstruktion för öronolivernas fastsättning på öronbyglarna. Öronoliverna trycks fast på ändarna av öronbyglarna tills de klickar stadigt på plats. För att avlägsna, drag med ett fast grepp i öronoliven.

Hur man tar av membranet och rengör bröststycket



Håll bröststycket med membranet uppåt, fatta tag i ringen med båda händernas tumme och pekfinger och rulla av den från bröststyckskanten. Avlägsna membranet från membranringen och rengör delarna med tvålatten eller torka av dem med alkohol. Bröststyckets ytor kan också torkas av med alkohol eller tvålatten. Torka alla delar och ytor ordentligt innan bröststycket monteras ihop igen.

Hur man sätter fast och byter ut det flytande membranet



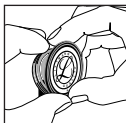
Stryk på en liten mängd talkpuder med hjälp av fingerspetsen på den mjuka membrankantens innersida. Detta kommer att underlätta ihopsättningen samt bibehålla smidiga och tysta övergångar mellan höga och låga frekvenser vid auskultation. Knäpp med fingrarna på membranet så att överflödigt talkpuder avlägsnas.



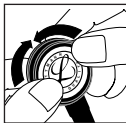
Skjut in den mjuka membrankanten i ringfåran. Detta görs lättast genom att börja med kanten ovanför membranets läsliga sida.



Kontrollera ringen så att den mjuka membrankanten är jämnt ihoppassad på ringens insida. Om det är nödvändigt, böj på membran-ringenhetsen genom att knipa ihop den yttre ringkanten mellan tummen och fingrarna. Vrid membran-ringenhetsen ett kvarts varv och upprepa förfarandet.



För att fästa membran-ringenhetsen på bröststycket, passa in ringfåran (med membranet fastsatt) vid en punkt på bröststycket och håll det på plats med tummarna.



För därefter tummarna från varandra, runt hela bröststycket, och rulla på så sätt försiktigt ringen över och runt bröststyckets kant.



Kontrollera kanten där membranet har kontakt med ringen och försäkra dig om att membranet är jämnt ihoppassat i ringfåran. Mindre justeringar kan göras genom att lätt dra och rulla ringen ifrån membranet och på så sätt få membranet att glida fast i rätt läge.

Generella anvisningar för användning och skötsel

- Undvik att utsätta stetoskopet för extrem värme, kyla samt lösningsmedel och oljor.
- Hela stetoskopet kan torkas rent med alkohol eller tvål och vatten.
- Öronoliverna kan tas av från öronbyglarna för grundlig rengöring.

OBS!: Stetoskopet får ej sänkas ned i någon vätska eller ångsteriliseras. Om desinfektion är nödvändig kan stetoskopet torkas av med en 70-procentig lösning av isopropylalkohol.

Service och garanti för 3M™ Littmann® Classic II S.E. Stetoskop

Ditt 3M Littmannstetoskop har branschens bästa service- och garantipolicy. 3M™ Littmann® Classic II S.E. Stetoskop är garanterat mot defekter i material eller utförande under en period av tre (3) år. Om en defekt i material eller utförande upptäcks under garantiperioden utförs reparation kostnadsfritt efter returnering av instrumentet till 3M utom i fall av uppenbart missbruk eller skada genom olyckshändelse.

För underhåll eller reparation, bifoga en kort skriftlig beskrivning av vilken reparation eller service som önskas. Uppge namn, adress och telefonnummer och sänd stetoskopet direkt till:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

I KANADA:
3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada N5V 3R6 1-800-268-6235

Var god kontakta en lokal representant för 3M för skötsel- och reparationsinformation om du befinner dig utanför USA och Kanada.

Förklaring av symbolerna:



OBS!: Se instruktionerna för användning av stetoskopet.



Denna produkt och förpackning innehåller inte naturgummilatex.

3M, Littmann och Littmannlogotypen L är varumärken som tillhör 3M och används under licens i Kanada.

Lämnas till återvinning. Tryckt i U.S.A.

© 2010, 3M Med ensamrätt.

3M™ Littmann®

Classic II S.E. Stetoskop



Tillykke med dit nye Littmann Classic II S.E. stetoskop.

Dette klassiske stetoskop med et to-sidet bryststykke giver høj lydmæssig følsomhed med fantastisk ydeevne. En traditionel klokke er kombineret med en flydende membran, som skifter bekvemt mellem lav- og højfrekvente lyde, uden at det er nødvendigt at vende bryststykket.

Desuden er der en patientvenlig, kuldefri ring og membran, et behageligt vinkeltilpasset, anatomisk korrekt bøjlesæt, som slutter helt tæt og behagelig tilpasning med patenterede 3M™ Littmann® Snap Tight bløde øreoliven. Derudover fås enkelt-slangen i en række flotte farver.

Littmann Classic II S.E. stetoskopet bærer navnet Littmann, som verden over er kendt for uovertruffen kvalitet. Som førende inden for stetoskoperingsteknologi, er et Littmann stetoskop din garanti for fremragende lyd, innovativt design og fantastisk ydeevne.

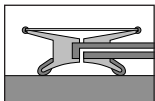
Brugervejledning

Bryststykke

På Littmann stetoskoper med traditionelle kombinationsbryststykker er det nødvendigt at åbne den side af bryststykket, som bruges. Dette gøres ved at holde bryststykkets hals med en hånd og dreje bryststykket med den anden hånd, til der høres et klik.

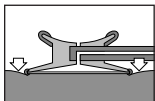
Skift af frekvensområde ved brug af den flydende membran

Dit 3M™ Littmann® Classic II S.E. stetoskop er udstyret med en flydende membran, som gør det muligt at lytte til både lav- og højfrekvente lyde uden at vende bryststykket.



Lavfrekvente lyde:

For at lytte til de lavfrekvente lyde (traditionel klokke) kan du anvende, enten den åbne klokke eller den flydende membran med et let på bryststykket.

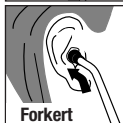


Højfrekvente lyde:

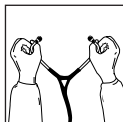
Tryk fast på bryststykket for at lytte til højfrekvente lyde med brug af den flydende membran.

Skift mellem let og fast tryk på den flydende membran for at lytte til lav- og højfrekvente lyde uden at flytte bryststykket.

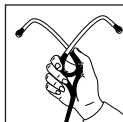
Tilpasning af bøjlesættet



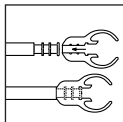
Littmann stetoskopet er designet således, at det sidder komfortabelt på øret og slutter helt tæt. Bemærk, at bøjlerne er permanent justeret i en anatomisk korrekt vinkel i forhold til ørekanalen. Øreoliverne skal være rettet fremad, når de indsættes i ørene.



Reducér bøjlesættets affjedring ved at holde i hver bøjle nær øreoliven, hvorefter bøjlerne langsomt trækkes fra hinanden, indtil de er rettet helt ud.



Øg fjederspændingen ved at holde bøjlesættet med en hånd, hvor bøjlerne går ind i slangen. Tryk bøjlerne gradvist sammen. Gentag om nødvendigt proceduren.



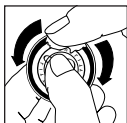
Maksimal ydeevne opnås, da stetoskopet leveres med behagelige, patenterede 3M™ Littmann® Snap Tight bløde øreoliven. Der benyttes en ny teknik til at sætte øreoliven på bøjlerne. Øreoliverne trykkes på bøjlens ende og sættes på plads. Øreoliven fjernes ved at trække hårdt i dem.

Fjernelse af membranen og rengøring af bryststykke



Bryststykket holdes således at membranen vender opad, og der tages fat i ringen med begge hænders tommel- og pegefingre, hvorefter ringen rulles af, fra bryststykkets kant. Membranen fjernes fra ringen, og delene rengøres med vand og sæbe eller tørres af med alkohol. Bryststykkets overflade kan tørres af, enten med alkohol eller med vand og sæbe. Alle dele og overflader tørres omhyggeligt, inden de samles igen.

Samling og montering af den flydende membran



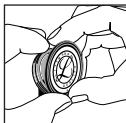
En lille mængde talkum påføres med fingerspidserne i membranens inderkant. Dette letter samlingen og sikrer en jævn og stille overgang mellem høj- og lavfrekvente lyde ved stetoskopering. Overskydende talkum fjernes ved at slå let på membranen med fingrene.



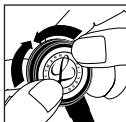
Membranens kant skubbes ind i ringens fordybning. Dette gøres bedst ved at starte med ringen placeret over membranens læselige side.



Ringen inspiceres, så det sikres, at membranens kant sidder godt placeret i ringen. Den samlede enhed kan, om nødvendigt, bøjes ved at klemme den ydre ringkant mellem tommel- og pegefingre. Proceduren kan gentages, efter at den samlede enhed er drejet en kvart omgang.



Membranringen placeres på bryststykket i fordybningen (med membranen påsat) omkring bryststykkets kant på ét punkt, samtidig med at der holdes fast med begge tommelfingre.



Derefter bevæges tommelfingrene i modsat retning rundt om bryststykket, således at ringen langsomt rulles over og rundt om bryststykkets kant.



Det sted, hvor membranen er placeret i ringen, inspiceres, for at sikre, at membranen sidder godt. Små tilpasninger kan laves ved at trække og rulle ringen i retning fra membranen, så membranen glider på plads.

Generelle råd vedrørende anvendelse og pleje

- Undgå at udsætte stetoskopet for stærk varme, kulde, opløsningsmidler og olie.
- Hele stetoskopet kan tørres af, enten med alkohol eller med vand og sæbe.
- Øreoliven kan fjernes fra ørerørerne for grundig rengøring.

BEMÆRK! Stetoskopet må ikke nedsænkes i nogen form for væske og må ikke dampsteriliseres. Hvis stetoskopet skal desinficeres, kan det aftørres med en isopropylalkoholopløsning på 70 %.

Service og garanti for 3M™ Littmann® Classic II S.E. stetoskopet

3M Littmann -stetoskopet leveres med den bedste service- og garantikontrakt indenfor branchen. 3M™ Littmann® Classic II S.E. stetoskopet er garanteret mod fejl både i materiale og fabrikation i en periode på tre (3) år. Fejl i materiale og fabrikation, som opdages inden for garantiperioden, vil blive udbedret uden beregning, når produktet leveres tilbage til 3M, dog undtagen i situationer, hvor åbenbart misbrug eller tilfældig beskadigelse er sket.

Skriv en kort besked med angivelse af påkrævet reparation eller service, inklusive navn, adresse og telefonnummer, og send stetoskopet direkte til:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

IN CANADA:
3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Outside of the U.S. and Canada please contact your local 3M subsidiary for maintenance and repair information.

Symbolforklaring:



Advarsel, se brugsanvisningen.



Dette produkt og pakning indeholder ikke naturgummi eller latexgummi.

3M, Littmann, L Littmann logoet, og L'et er varemærker tilhørende 3M. Genbrug venligst. Trykt i U.S.A.

© 2010, 3M. Alle rettigheder forbeholdes.

3M™ Littmann®

Classic II S.E. Stetoskop



Gratulerer med kjøpet av ditt nye
Littmann Classic II S.E. stetoskop.

Dette klassiske stetoskopet med tosidet stetoskophode har en høy akustisk følsomhet og fremragende yteevne. En tradisjonell klokke kombinert med en patentert fleksibel membran gjør det enkelt å veksle mellom lave og høye frekvenser uten å måtte snu stetoskophodet.

Andre funksjoner inkluderer en pasientvennlig varmering og membran, de patenterte 3M™ Littmann® Snap Tight ekstra myke ørepropper for utmerket akustikk og behagelig passform, samt komfortable og anatomisk korrekte ørebøyler. I tillegg fås enkellumenslangen i en rekke populære farger.

Littmann Classic II S.E. stetoskopet bærer Littmann-navnet, som er verdenskjent for kvalitetsstetoskop. Som ledende innen auskultasjonsteknologi er Littmann-navnet din garanti for et stetoskop med enestående akustikk, innovativ design og eksepsjonell pålitelighet.

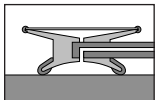
Bruksanvisning

Stetoskophodet

På Littmann stetoskop med tradisjonelle kombinerte stetoskophoder er det nødvendig å åpne den siden av stetoskophodet som skal brukes. Dette gjøres ved å holde i halsen på stetoskophodet med en hånd og rotere hodedelen med den andre hånden, inntil et klikk høres.

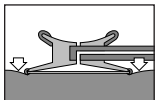
Frekvensveksling ved bruk av den fleksible membranen

Ditt 3M™ Littmann® Classic II S.E. stetoskop er utstyrt med en fleksibel membran som gjør det mulig å lytte til både lav- og høyfrekvente lyder uten å snu stetoskophodet.



Lave frekvenser:

For å lytte til lave frekvenser (tradisjonell klokkefunksjon), kan du bruke enten åpen klokke eller fleksibel membran med lett hudkontakt.



Høye frekvenser:

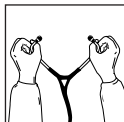
For å lytte til høyere frekvenser med den fleksible membranen, trykk på stetoskophodet med et fast trykk.

For å lytte til både lave og høye frekvenser uten å flytte stetoskophodet, bruk vekselvis et lett og fast trykk på stetoskophodet.

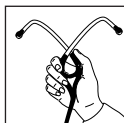
Justering av ørebøylerne



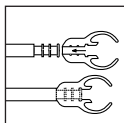
Ditt nye Littmann stetoskop er designet med en komfortabel, akustisk forseglet øretilpassing. Ørebøylerne er formet for å passe til den typiske anatomien i ørekanalen. Øreproppene bør peke fremover når de settes inn i ørekanalene.



For å redusere fjærspenningen i ørebøylerne, hold hver ørebøyle i vinkelen og trekk gradvis fra hverandre.



For å øke fjærspenningen, grip ørebøylerne med en hånd der hvor bøylerne går inn i slangen og press sammen til slangen på en ørebøyle berører den andre. Gjenta etter behov.



For maksimal akustisk effekt følger patenterte 3M™ Littmann® Snap Tight ekstra myke ørepropper med stetoskopet. Dette stetoskopet har et unikt patentert design for feste av øreproppene til ørebøylen. Øreproppen trykkes på i enden av ørebøylen til den sitter stramt på plass. Dra i øreproppen for å fjerne den igjen.

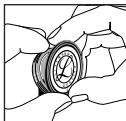
Fjerning av membranen og rengjøring av stetoskophodet



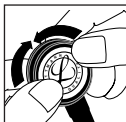
Hold stetoskopet med membransiden opp, grip tak i festeringen med tommel- og pekefinger og rull den av kanten på stetoskophodet. Fjern membranen fra festeringen og rengjør delene i såpe og vann eller tørk av med alkohol. Stetoskophodets overflater kan tørkes av med alkohol eller såpe og vann. Tørk alle deler og overflater grundig av før membranen settes på igjen.



Kontroller at den fleksible kanten sitter helt inne i sporet på festeringen. Om nødvendig kan membranen og festeringen bøyes ved å klemme ytterkanten på ringen mellom fingrene. Rotér en kvart omgang og gjenta prosedyren.



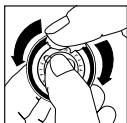
For å feste membranen og festeringen til stetoskophodet, plasser festeringen (med membranen) på et punkt på kanten av stetoskophodet, og hold på plass med tommelfingrene.



Rull ringen forsiktig rundt og over kanten av stetoskophodet med begge tommelfingrer i motsatte bevegelser rundt hodet.



Kontroller at membranen sitter jevnt i festeringen. Mindre justeringer kan gjøres ved å dra forsiktig i ringen og rulle den bort fra membranen, slik at membranen sklir på plass.



Påfør en liten mengde talkum med fingeren langs innsiden av membranens fleksible kant. Dette vil gjøre påsettingen enklere og opprettholde en myk frekvensveksling mellom høye og lave frekvenser. Sett membranens fleksible kant inn i sporet på festeringen.



Plasser den fleksible kanten på membranen inn i sporet på festeringen. Dette gjøres enklest ved å starte med ringen plassert over logoen på membranen.

Generell bruk og vedlikehold

- Unngå ekstrem varme, kulde, løsemidler og oljer.
- Hele stetoskopet kan tørkes av med alkohol eller såpe og vann.
- Øreproppene kan fjernes fra ørebøyene for rengjøring.

MERKNAD: Stetoskopet må ikke senkes ned i væske eller dampsteriliseres. Ved behov for desinfeksjon, tørk av stetoskopet med 70 % isopropyl alkoholløsning.

3M™ Littmann® Classic II SE stetoskop service- og garantiprogram

Ditt 3M Littmann stetoskop leveres med bransjens beste service- og garantiprogram. 3M™ Littmann® Classic II S.E. stetoskop garanteres mot feil i materiale og produksjon i en periode på tre (3) år. Dersom feil i materialet eller produksjon oppdages i løpet av garantiperioden vil reparasjoner utføres kostnadsfritt når stetoskopet sendes til 3M, unntatt i tilfeller med tydelig misbruk eller uhell.

For vedlikehold eller reparasjon, kontakt din 3M forhandler eller 3M Norge AS. Når reparasjon er avtalt, vennligst send stetoskopet inkludert navn, adresse og telefonnummer samt informasjon om nødvendig reparasjon eller service:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

I CANADA:
3M Canada
Service- og reparasjonssenter
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Utenfor USA og Canada tar du kontakt med ditt lokale 3M kontor for informasjon om vedlikehold og reparasjon.

Forklaring av begreper:



Vær oppmerksom, se bruksanvisningen.



Produktet og pakken inneholder ikke lateks (naturgummi).

3M, Littmann, L Littmann logoen og L-en er varemerker for 3M og brukes på lisens i Canada.

Husk å resirkulere. Printet i U.S.A.

© 2010, 3M. Alle rettigheter forbeholdt.

3M™ Littmann® Classic II S.E. -stetoskooppi



Onnittelumme uuden Littmann Classic II S.E.-stetoskoopin hankinnasta.

Tämä klassinen kaksipuolisella rintakappaleella varustettu stetoskooppi tarjoaa korkean akustisen herkkyyden ja ensiluokkaisen suorituskyvyn. Perinteiseen suppiloon on liitetty säätävä kalvo, joka muuntuu helposti matala- ja korkeataajuuksisten äänten kuunteluun rintakappaletta kääntämättä välillä.

Muita ominaisuuksia ovat potilasystävälliset, iholla miellyttävältä tuntuvat reuna ja kalvo, erinomainen akustinen tiiviyys ja mukava istuvuus patentoiduilla pehmeillä 3M™ Littmann® paikoilleen napsautettavilla -korvakappaleilla sekä sopivaan kulmaan muotoillut ergonomiset kuuntelukaaret. Lisäksi yhtenäiseen kuunteluputkeen voi valita mieleisensä letkuston värin suosittujen värien valikoimasta.

Littmann Classic II S.E. -stetoskooppi kuuluu Littmann-tuoteperheeseen, joka tunnetaan erinomaisesta laadustaan kaikkialla maailmassa. Auskultointiteknikan luotettavana johtajana Littmann-stetoskoopit ovat takuu erinomaisesta akustisesta laadusta, innovatiivisesta muotoilusta ja erinomaisesta suorituskyvystä.

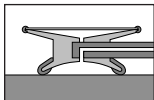
Käyttöohjeet

Rintakappale

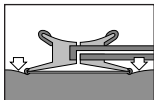
Littmann® -stetoskoopissa, joissa on kaksipuolinen rintakappale, täytyy aina kulloinkin käytettävä puoli avata. Tämä tapahtuu pitämällä rintakappaleen ja kuunteluletkujen liityntäkohtaa toisessa kädessä ja kiertämällä rintakappaletta toisella kädellä, kunnes kuuluu napsahdus.

Eri taajuusalueiden kuunteleminen säätyvän kalvon avulla

3M™ Littmann® Classic II S.E. -stetoskoopissa on säätyvä kalvo, jonka avulla voit kuunnella sekä matalia että korkeita taajuuksia ääniä rintakappaletta kääntämällä.



Matalat taajuudet:
käytä kevyttä ihokosketusta, kun kuuntelet matalataajuisia ääniä (perinteinen suppilo) joko avoimella suppilolla tai säätyvällä kuuntelukalvolla.



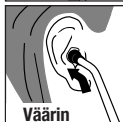
Korkeat taajuudet:
Kuuntele korkeataajuisia ääniä tai käytä säätyvää kuuntelukalvoa painamalla rintakappaletta voimakkaammin.

Matala- ja korkeataajuisia ääniä on mahdollista kuunnella irrottamatta tai kääntämättä rintakappaletta yksinkertaisesti painamalla rintakappaletta joko kevyesti tai lujasti.

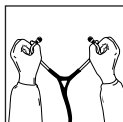
Kuuntelukaarien säätö



Oikein

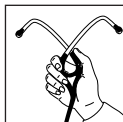


Väärin

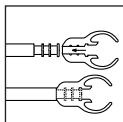


Uusi Littmann® -stetoskooppi on suunniteltu niin, että sen korvakappalet ovat mukavat ja akustisesti tiiviit. Huomaa, että korvakappalet on muotoiltu mukailemaan tyypillisen korvakäytävän anatomiaa. Korvakappaleten tulee asettua korvakäytäviin suunnattuina eteenpäin.

Voit pienentää kuuntelukaarien jännitystä pitelemällä kuuntelukaaria kiinni korvakappaleten läheltä ja vetämällä kaaria vähitellen erilleen, kunnes kaaret ovat kokonaan ojennettuina.



Kun haluat lisätä kuuntelukaarien välisen jousen jännitystä, ota yhdellä kädellä kiinni kohdasta, jossa kuuntelukaaret kiinnittyvät kuunteluletkuun ja purista, kunnes kummankin putken letkuosat koskettavat toisiaan. Toista tarvittaessa.



Stetoskoopin mukana toimitetaan miellyttävät, patentoidut pehmeät 3M™ Littmann® paikoilleen napsautettavat korvakappalet parhaan mahdollisen akustisen suorituskyvyn takaamiseksi.

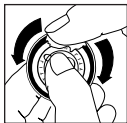
Tässä stetoskoopissa korvakappalet kiinnitetään kuuntelukaariin napsauttamalla ne paikoilleen. Korvakappalet työnnetään kuuntelukaarien päihin ja napsautetaan paikoilleen. Korvakappalet poistetaan vetämällä.

Kuuntelukalvon irrottaminen ja rintakappaleen puhdistaminen



Pidä kuuntelukalvopuolta ylöspäin, tartu renkaaseen kummankin käden peukalolla ja etusormella ja pyörytä rengas irti rintakappaleen reunasta. Irrota kalvo renkaasta ja puhdista osat saippuavedellä tai alkoholilla pyyhkimällä. Rintakappaleen pinnat voidaan puhdistaa pyyhkimällä alkoholilla tai saippuavedellä. Kuivaa kaikki osat ja pinnat perusteellisesti ennen uudelleen kokoamista.

Säätävän kalvon paikalleenasettaminen ja vaihtaminen



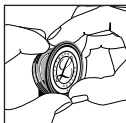
Levitä sormenpäällä pieni määrä talkkia kuuntelukalvon joustavan renkaan sisäpinnalle. Tämä helpottaa kokoamista ja tekee taajuuksien vaihtamisesta pehmeän ja hiljaisen. Näpäytä kalvoa sormellasi ylimääräisen talkin poistamiseksi.



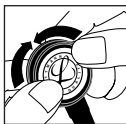
Aseta kuuntelukalvon joustava rengas reunuksen uraan. Tämä onnistuu parhaiten aloittamalla siten, että rengas on kalvon logo-painetun puolen päällä.



Tarkista, että joustava rengas on tasaisesti kiinni reunuksen sisällä. Tarvittaessa venytä rengasta nipistämällä uloin reunus peukalon ja sormien väliin. Toista venytyy pyöritettyäsi kalvoa ja rengasta neljäsosakierroksen.



Kiinnitä rengas-kuuntelukalvohdistelmän rintakappaleeseen kiinnittämällä renkaan ura (johon kuuntelukalvo on kiinnitetty) rintakappaleen yhdestä kohdasta ja pitämällä sitä paikoillaan peukaloilla.



Rullaa rengas hitaasti rintakappaleen reunan ympärille ja yli siirtämällä peukaloita vastakkaisiin suuntiin rintakappaleen ympäri.



Tarkista, että kuuntelukalvo on kiinnittynyt renkaaseen tasaisesti. Pieniä lisäsäätöjä voit tehdä varovasti vetämällä ja pyörittämällä rengasta ulospäin kuuntelukalvosta, jolloin kalvo asettuu paikoilleen.

Käyttöä ja hoitoa koskevat yleisohjeet

- Vältä kovaa kuumuutta, kylmyyttä sekä liuottimia ja öljyjä.
- Koko stetoskooppi voidaan pyyhkiä puhtaaksi alkoholilla tai saippuavedellä.
- Korvakappaleet voidaan irrottaa kuuntelukaarista perusteellista puhdistusta varten.

HUOM: Älä upota stetoskooppia nesteeseen tai höyrysteriloi sitä. Stetoskooppi voidaan desinfioida 70 %:lla isopropyyli-alkoholiliuoksella pyyhkien.

3M™ Littmann® Classic II S.E. -stetoskoopin huolto- ja takuuohjelma

3M Littmann -stetoskoopin huolto- ja takuuohjelma ovat alan parhaita. 3M™ Littmann® Classic II S.E. -stetoskoopilla on kolmen (3) vuoden materiaali- ja valmistusvirhetakuu. Jos takuuajan kuluessa havaitaan materiaali- tai valmistusvirheitä, 3M korjaa instrumentin maksutta lukuun ottamatta tapauksia, joissa vian syynä on instrumentin selvä väärinkäyttö tai vaurioituminen.

Jos tarvitset huolto- tai korjauspalveluja, kirjoita lyhyt selvitys, josta ilmenee korjauksen tai palvelun tarve. Kirjoita myös nimesi, osoitteesi ja puhelinnumerosi ja lähetä stetoskooppi suoraan Suomen osoitteeseen:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

SUOMESSA:
Suomen 3M Oy
Huolto ja korjaus
PL 90, 02601 ESPOO
Suomi 1-800-268-6235

Jos tarvitset lisätietoja huoltoon tai korjauksiin liittyen, ota Yhdysvaltojen ja Kanadan ulkopuolella yhteyttä 3M:n paikalliseen tytäryhtiöön.

Symbolien selitykset:



Huom., katso käyttöohjeet.



Tämä tuote ja sen pakkaus eivät sisällä luonnonkumilateksia.

3M, Littmann ja Littmann -logo ovat 3M:n Kanadassa lisenssillä käyttämiä tavaramerkkejä. Tuote voidaan kierrättää. Painettu Yhdysvalloissa.

© 2010, 3M. Kaikki oikeudet pidätetään.

Estetoscópio Littmann® Classic II S.E. da 3M™

PT

Queremos felicitá-lo pela compra do seu novo estetoscópio Littmann Classic II S.E.

Este estetoscópio clássico com campânula dupla garante uma elevada sensibilidade acústica e um desempenho superior. A campânula tradicional é combinada com um diafragma ajustável que alterna convenientemente entre sons de alta e baixa frequência sem ser necessário virar a campânula.

Outras características deste estetoscópio são o revestimento anti-arrepios do aro e diafragma, um excelente isolamento acústico e um ajuste confortável através das olivas patenteadas Snap Tight Littmann® da 3M™ que têm um revestimento suave dos auriculares do estetoscópio, os auriculares anatomicamente correctos e um ângulo confortável. O tubo de lúmen único encontra-se disponível numa variedade de cores atractivas de forma a satisfazer as mais variadas preferências.

Sobretudo, saiba que o seu estetoscópio Littmann Classic II possui a marca Littmann, uma marca conhecida mundialmente pela sua excepcional qualidade. Como uma marca de confiança líder na área da auscultação, a marca de estetoscópios Littmann constitui uma garantia de superioridade acústica, design inovador e um desempenho excepcional.

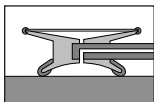
Instruções de uso

Campânula

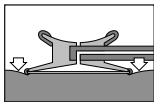
Nos estetoscópios Littmann com campânulas de combinação tradicionais, é necessário abrir o lado da campânula que está a ser utilizado. Isto é efectuado segurando a base da campânula numa mão e rodando-a com a outra mão até sentir um clique no interior da mesma.

Como mudar as frequências utilizando a membrana ajustável

O seu estetoscópio Littmann® Classic II S.E. da 3M™ encontra-se equipado com uma membrana patenteado ajustável que permite a audição de sons de altas e baixas frequências sem ser necessário virar a campânula.



Baixas frequências:
Para ouvir sons de baixas frequências (modo de campânula tradicional) deve fazer uma leve pressão sobre a pele.



Frequências elevadas:
Para ouvir sons de alta frequência, usando o diafragma ajustável, deve pressionar firmemente a campânula.

Para ouvir sons de alta e baixa frequência sem ter de remover e reposicionar a campânula, basta simplesmente alternar entre uma pressão ligeira e forte sobre a campânula.

Como ajustar os auriculares

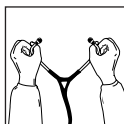


Correcto

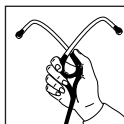


Incorrecto

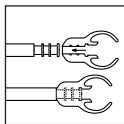
O seu estetoscópio Littmann foi concebido de forma a garantir um ajuste auricular confortável e acusticamente isolado. De notar que os tubos auriculares se encontram colocados de maneira a acomodar a anatomia típica do canal auditivo. As olivas devem estar direccionadas para a frente quando as colocar nos canais auditivos.



Para reduzir a pressão da mola do tubo auricular, deve segurar cada tubo auricular na curva do mesmo que se encontra próxima das olivas e ir gradualmente afastando até que a mola esteja completamente ajustada.



Para aumentar a pressão da mola, deve segurar com uma mão os auriculares no local em que os tubos encaixam na tubagem plástica e apertar até que os tubos auriculares toquem um no outro. Deve repetir este procedimento caso seja necessário.



Para obter o máximo rendimento acústico, são fornecidas olivas suaves patenteadas da 3M™ Littmann® para os auriculares. Este estetoscópio possui um design único para a colocação da oliva no tubo auricular. As olivas são colocadas pressionando sobre a extremidade do tubo auricular e empurradas firmemente até estarem no seu devido lugar. Para as remover, deve puxar com força.

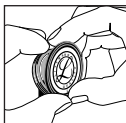
Como remover a membrana e limpar a campânula



Com a campânula virada para cima, deve segurar o aro com os dedos polegares e indicadores de ambas as mãos e empurrar o aro até este sair do exterior da campânula. Deve então remover a membrana do aro e lavar as várias peças com água e sabão ou limpá-las com álcool. As superfícies da campânula podem ser limpas com álcool ou água e sabão. Deve secar devidamente todas as peças e superfícies antes de as voltar a montar.

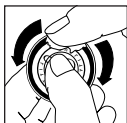


Deve verificar o aro para se certificar que a extremidade se encontra devidamente ajustada no interior do revestimento do aro. Caso seja necessário, deve ajustar o conjunto apertando a extremidade do aro exterior entre o polegar e os outros dedos. Deve repetir este procedimento de ajuste após ter rodado o conjunto cerca de um quarto.

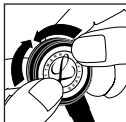


Para fixar o aro/diafragma à campânula, deve encaixar a ranhura do aro (com o diafragma colocado) à volta da campânula num determinado ponto e mantê-la no local com os polegares.

Montagem e substituição da membrana ajustável



Com a ponta de um dedo, deve colocar uma pequena quantidade de pó de talco na superfície interior da membrana. Isto irá facilitar a montagem e manter uma alternância sem problemas entre as altas e baixas frequências. Deve bater na membrana com os seus dedos para remover o excesso de pó de talco.



Rodar lentamente o aro à volta da campânula utilizando ambos os polegares, seguindo em direcções opostas à volta da campânula.



Inspeccione a extremidade onde o diafragma encaixa no aro para um ajuste uniforme. Ajustes ligeiros podem ser efectuados, puxando e fazendo rodar ligeiramente o aro para fora da membrana, permitindo que este mantenha a posição correcta.



Insira a extremidade flexível da membrana na ranhura do revestimento do aro. Para efectuar melhor esta operação, deve iniciá-la tendo o aro posicionado para cima do lado legível do diafragma.

Utilização geral e manutenção

- Deve evitar o calor ou frio extremos, dissolventes e óleos.
- Todo o estetoscópio pode ser limpo com álcool ou água e sabão.
- As olivas podem ser removidas dos tubos auriculares para limpeza.

NOTA: O estetoscópio não deve ser submerso em qualquer líquido ou sujeito a um processo de esterilização por meio de vapor. Caso haja necessidade de desinfecção, o estetoscópio pode ser limpo com uma solução de álcool isopropílico de 70%.

Assistência e Garantia do estetoscópio Littmann® Classic II S.E. da 3M™

O seu estetoscópio Littmann da 3M tem o melhor serviço e a melhor política de garantia existente no mercado. O estetoscópio Littmann® Classic II S.E. da 3M™ tem uma garantia contra quaisquer defeitos de material ou fabrico durante um período de três (3) anos. Caso se verifique algum defeito no material ou de fabrico durante o período de garantia as reparações serão feitas sem encargos, após a devolução do aparelho à 3M, excepto em casos de abuso óbvio ou danos acidentais.

Para serviço de manutenção ou assistência, deverá escrever uma carta explicando qual a reparação ou assistência necessárias, incluir os seus dados pessoais (nome, morada e número de telefone) e enviá-la juntamente com o seu estetoscópio directamente para:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

NO CANADÁ:

3M Canada
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Caso resida fora dos EUA ou do Canadá, por favor contacte com a subsidiária local da 3M para obter informações de manutenção e reparação.

Explicação dos símbolos:



Atenção, ver instruções de utilização.



Produto e embalagem livres de látex.

3M, Littmann, o logótipo L Littmann e o L são marcas comerciais da 3M, usadas sob licença no Canadá.

Por favor, recicle. Impresso nos EUA.

© 2010, 3M. Todos os direitos reservados.

Στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Classic II S.E.



Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας
Στηθοσκοπίου Littmann Classic II S.E.

Το κλασικό αυτό στηθοσκόπιο με τον κώδωνα διπλής όψης προσφέρει υψηλή ακουστική ευαισθησία για απόδοση ανώτερης ποιότητας. Ο παραδοσιακός κώδωνας συνδυάζεται με μεμβράνη διπλών συχνοτήτων που εναλλάσσεται άνετα μεταξύ ήχων χαμηλών και υψηλών συχνοτήτων χωρίς να χρειάζεται να αλλάξει η πλευρά του κώδωνα.

Το στηθοσκόπιο διαθέτει επίσης: στεφάνη και διάφραγμα φιλικά προς τον ασθενή τα οποία δεν δίνουν το αίσθημα του κρούου, άριστη ακουστική μόνωση και άνετη εφαρμογή χάρη στις μαλακές ελιές ακουστικών Snap Tight Littmann® κατοχυρωμένης τεχνολογίας της 3M™ και τους ανατομικά σχεδιασμένους βραχίονες. Επιπλέον, ο σωλήνας ακουστικών μονού αυλού, διατίθεται σε ποικιλία χρωμάτων ώστε να καλύπτονται οι προτιμήσεις όλων.

Πάνω απ' όλα, θα πρέπει να γνωρίζετε ότι το στηθοσκόπιό σας Littmann Classic II S.E. φέρει την εμπορική επωνυμία Littmann, η οποία είναι παγκοσμίως γνωστή για την εξεπέραστη ποιότητά της. Σαν αξιόπιστος πρωτοπόρος στην τεχνολογία ακρόασης, η μάρκα στηθοσκοπίων Littmann είναι η διασφάλισή σας για ακουστική υπεροχή, πρωτοποριακό σχέδιο και εξαιρετική απόδοση.

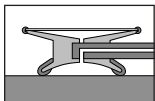
Οδηγίες Χρήσης

Κώδωνας

Στα στηθοσκόπια Littmann με τους κλασικούς κώδωνες συνδυασμένου τύπου, χρειάζεται να επιλέξετε ποιον τύπο κώδωνα θέλετε να χρησιμοποιήσετε. Αυτό επιτυγχάνεται κρατώντας το στέλεχος του κώδωνα με το ένα χέρι και περιστρέφοντας τον κώδωνα με το άλλο χέρι μέχρι να αισθανθείτε ένα 'κλικ'.

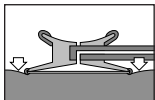
Αλλαγή συχνотήτων με χρήση της Μεμβράνης Διπλών Συχνотήτων

Το στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Classic II S.E. διαθέτει μεμβράνη διπλών συχνотήτων που σας επιτρέπει να ακροαστείτε τους ήχους τόσο των χαμηλών όσο και των υψηλών συχνотήτων χωρίς να χρειαστεί να αλλάξετε την πλευρά του κώδωνα.



Χαμηλές συχνотήτες:

Για να ακροαστείτε ήχους χαμηλών συχνотήτων (λειτουργία τύπου κλασικού κώδωνα), εφαρμόστε πολύ ελαφριά πίεση στο δέρμα με τον κώδωνα.



Υψηλές συχνотήτες:

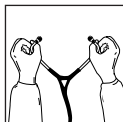
Για να ακροαστείτε ήχους υψηλότερων συχνотήτων, χρησιμοποιήστε τη μεμβράνη διπλών συχνотήτων εφαρμόζοντας εντονότερη πίεση στον κώδωνα.

Για να ακροαστείτε ήχους χαμηλών και υψηλών συχνотήτων χωρίς να αφαιρείτε και να επανατοποθετείτε τον κώδωνα, απλώς εναλλάσσετε ελαφριά και εντονότερη πίεση επάνω στη μεμβράνη διπλών συχνотήτων.

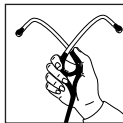
Ρύθμιση ακουστικών



Το νέο σας στηθοσκόπιο Littmann είναι σχεδιασμένο να εξασφαλίζει άνετη και ηχομονωτική εφαρμογή στα αυτιά. Τα ακουστικά έχουν κατασκευαστεί να ταιριάζουν στη συνήθη ανατομία του ακουστικού πόρου. Οι ελιές των ακουστικών πρέπει να δείχνουν προς τα εμπρός, καθώς τα τοποθετείτε στον ακουστικό πόρο σας.

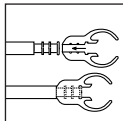


Για να μειώσετε την τάση του ελατηρίου των ακουστικών, κρατήστε τον κάθε βραχίονα από το σημείο καμπής στην άκρη του και απομακρύνετε τους βραχίονες αργά.



Για να αυξήσετε την τάση του ελατηρίου των ακουστικών, πιάστε τα ακουστικά με το ένα χέρι στο σημείο που οι βραχίονες μπαινούν στο σωλήνα και πιέστε μέχρι ο σωλήνας του ενός

βραχίονα να αγγίζει το σωλήνα του άλλου βραχίονα. Επαναλαμβάνετε όπως όποτε απαιτείται.



Για μέγιστη ακουστική απόδοση, το στηθοσκόπιο σας συνοδεύεται από ένα ζεύγος μαλακές κουμπιωτές ελιές, κατοχυρωμένης τεχνολογίας 3M™ Littmann®. Το

στηθοσκόπιο αυτό διαθέτει ένα μοναδικό σχεδιασμό για την προσαρμογή των ελιών στους σωλήνες ακουστικών. Οι ελιές ωθούνται στην άκρη του ακουστικού σωλήνα και κουμπιώνονται σταθερά στη σωστή θέση. Για να τις αφαιρέσετε, τραβήξτε τα άκρα με δύναμη.

Αφαίρεση της μεμβράνης και καθαρισμός του κώδωνα



Με την πλευρά της μεμβράνης προς τα επάνω, πιάστε τη στεφάνη με τον αντίχειρα και το δείκτη και των δύο χεριών και γυρίστε τη στεφάνη για να βγει από την άκρη του κώδωνα.

Αφαιρέστε τη μεμβράνη από τη στεφάνη και καθαρίστε τα εξαρτήματα σε σαπουνόνερο ή σκουπίστε τα με οινόπνευμα. Οι επιφάνειες του κώδωνα μπορούν να καθαριστούν με οινόπνευμα ή σαπουνόνερο. Στεγνώστε όλα τα εξαρτήματα και τις επιφάνειες διεξοδικά πριν από την επανατοποθέτηση.

Τοποθέτηση και αντικατάσταση της μεμβράνης διπλών συχνοτήτων



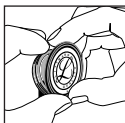
Με την άκρη του δακτύλου σας τοποθετήστε μικρή ποσότητα ταλκ στην εσωτερική επιφάνεια της εύκαμπτης άκρης της μεμβράνης. Με αυτό τον τρόπο θα διευκολυνθείτε στην τοποθέτηση και θα διατηρήσετε την ομαλή και αθόρυβη εναλλαγή χαμηλών / υψηλών συχνοτήτων. Χτυπήστε τη μεμβράνη με τα δάκτυλά σας για να απομακρύνετε την περίσσεια ποσότητα ταλκ.



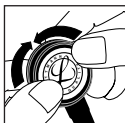
Τοποθετήστε την εύκαμπτη άκρη της μεμβράνης μέσα στην εγκοπή της στεφάνης. Ο καλύτερος τρόπος είναι αν ξεκινήσετε με τη στεφάνη τοποθετημένη επάνω από την ευανάγνωστη πλευρά της μεμβράνης.



Εξετάστε το δακτύλιο για να βεβαιωθείτε ότι η εύκαμπτη άκρη έχει εισχωρήσει κανονικά μέσα στη στεφάνη. Αν χρειαστεί, λυγίστε την τοποθετημένη μεμβράνη πιέζοντας την εξωτερική άκρη της στεφάνης ανάμεσα στον αντίχειρα και τα δάκτυλα. Επαναλάβετε αυτή τη διαδικασία λυγίσματος αφού περιστρέψετε τη διάταξη κατά ένα τεταρτοκύκλιο.



Για να στερεώσετε τη στεφάνη με τη μεμβράνη στον κώδωνα, περάστε την εγκοπή της στεφάνης (με τοποθετημένη τη μεμβράνη) γύρω από τον κώδωνα σε ένα σημείο και κρατήστε την στη θέση της με τους αντίχειρές σας.



Κυλήστε αργά τη στεφάνη γύρω και πάνω από την άκρη του κώδωνα χρησιμοποιώντας και τους δύο σας αντίχειρες, κινούμενοι σε αντίθετες κατευθύνσεις γύρω από τον κώδωνα.



Εξετάστε την άκρη όπου η μεμβράνη περνάει στη στεφάνη για ομοιόμορφη συγκράτηση. Μπορείτε να κάνετε μικρές προσαρμογές αν τραβήξετε ελαφρώς και απομακρύνετε τη στεφάνη από τη μεμβράνη, δίνοντας την ευκαιρία στη μεμβράνη να πάει στη θέση της.

Γενική χρήση και συντήρηση

- Αποφεύγετε την υπερβολική θερμότητα, το κρύο, τους διαλύτες και τα έλαια.
- Όλο το στηθοσκόπιο μπορεί να καθαριστεί με οινόπνευμα ή σαπουνόνερο.
- Οι 'ελιές' μπορούν να αφαιρεθούν από τα ακουστικά για σχολαστικό καθαρισμό.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Το στηθοσκόπιο δεν πρέπει ποτέ να εισάγεται ολόκληρο σε οποιοδήποτε είδος υγρού ή να αποστειρώνεται σε ατμό. Εάν υπάρξει ανάγκη απολύμανσης του στηθοσκοπίου μπορείτε να το καθαρίσετε με 70% ισοπροπυλική αλκοόλη.

Πρόγραμμα Συντήρησης και Εγγύησης των Στηθοσκοπίων 3M™ Littmann® Classic II S.E.

Το στηθοσκόπιό σας 3M Littmann διατίθεται με το καλύτερο συμβόλαιο τεχνικής υποστήριξης και εγγύησης στη βιομηχανία στηθοσκοπίων. Παρέχεται εγγύηση για το στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Classic II S.E. έναντι ελαττωμάτων στο υλικό και την κατασκευή για περίοδο τριών (3) ετών. Εάν κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης διαπιστωθεί ελάττωμα στο υλικό ή την κατασκευή, θα επισκευαστεί χωρίς επιβάρυνση μετά από την επιστροφή του στηθοσκοπίου στην 3M, με εξαίρεση τις περιπτώσεις εμφανούς κακής χρήσης ή συμπτωματικής βλάβης.

Για συντήρηση ή επισκευή, απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς του στηθοσκοπίου σας ή για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με:

3M Health Care Service Center
Bldg. 502, Suite 200
3350 Granada Ave. North
Oakdale, MN 55128
1-800-292-6298

IN CANADA:
3M Ελλάς ΜΕΠΕ
Service and Repair Depot
1798 Oxford Street East
London, Ontario, Canada
N5V 3R6
1-800-268-6235

Για τις άλλες χώρες εκτός Η.Π.Α. και Καναδά: Παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τοπική θυγατρική της 3M για πληροφορίες συντήρησης και επισκευής.

Επεξήγηση των συμβόλων:



Προσοχή, συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.



Το προϊόν αυτό και η συσκευασία δεν περιέχουν φυσικό ελαστικό λάτεξ.

Το 3M, Littmann, το λογότυπο L Littmann, και το L είναι εμπορικά σήματα της 3M, που χρησιμοποιούνται με άδεια. Παρακαλούμε ανακυκλώστε. Εκτυπώθηκε στις Η.Π.Α.

© 2010, 3M. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.



Made in U.S.A. by **3M Health Care** St. Paul, MN 55144-1000
(U.S.A.) 1-800-228-3957

Visit our web site: <http://www.littmann.com>



Attention, see
instructions for use

© 2010, 3M. All rights reserved.

3M, Littmann, the L Littmann logo,
and the L are trademarks of 3M,
used under license in Canada.

Issue Date: 2010-09

34-8707-0300-5



3M Health Care

D-41453 Neuss Germany